

Ser vs. estar: identidad frente a estado

"How to Use SER and ESTAR in Spanish" - explicado con ejemplos reales del episodio.

Ser vs. estar: identidad frente a estado / Ser vs. estar: identity versus state

ESPAÑOL

La regla de «permanente con ser y temporal con estar» falla demasiado pronto: decimos «estar muerto», aunque sea permanente. Una guía más útil es pensar en identidad y estado. Ser presenta lo que define, clasifica u origina a una persona o cosa: «soy española», «es profesor», «es rica». Estar sitúa o describe una condición: cómo se encuentra alguien, dónde está o qué resultado observamos: «estoy nerviosa», «está en Valencia», «la paella está rica». Algunos adjetivos cambian de significado según el verbo: «ser listo» es ser inteligente; «estar listo» es estar preparado.

ENGLISH

The rule 'permanent uses ser and temporary uses estar' breaks down almost immediately: Spanish says «estar muerto» even though death is permanent. A more useful guide is identity versus state. Ser presents what defines, classifies, or identifies origin: «soy española», «es profesor», «es rica». Estar locates or describes a condition: how someone feels, where they are, or an observed result: «estoy nerviosa», «está en Valencia», «la paella está rica». Some adjectives change meaning with the verb: «ser listo» means clever, while «estar listo» means ready.

Ejemplos del episodio / Examples

"Carol estaba nerviosa... era su primera cita en español."

"Carol was nervous... it was her first date in Spanish."

ES Estar presenta una emoción o condición en ese momento.

EN *Estar presents an emotion or condition at that moment.*

"La pregunta correcta era: ¿estás listo?"

"The correct question was: are you ready?"

ES Estar listo significa estar preparado; ser listo significa ser inteligente.

EN *Estar listo means ready; ser listo means clever.*

"La paella está muy rica."

"The paella is delicious."

ES Con comida, estar rico describe el sabor; ser rico suele hablar de dinero.

EN *With food, estar rico describes taste; ser rico usually refers to wealth.*